

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.614/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 juni 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen", heeft op 5 juli 2005 het volgende advies gegeven:

Aanhef

1. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 70, tweede en derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp volstaat het derhalve te schrijven:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 70, tweede en derde lid;"

2. Om de reden die wordt vermeld bij de bespreking van artikel 2 van het ontwerp, dient de verwijzing naar artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit van 24 september 1992, in het tweede lid van de aanhef, te worden geschrapt.

Daarenboven dient, in hetzelfde lid van de aanhef, de vermelding van de koninklijke besluiten van 7 augustus 1995 en 21 maart 2000 te worden weggelaten in de opsomming van de wijzigende teksten van artikel 3 van het koninklijk besluit van 24 september 1992.

Tot slot schrijve men, nog steeds in het tweede lid van de aanhef, in de Nederlandse tekst "gewijzigd bij de koninklijke besluiten" in plaats van "gewijzigd door de koninklijke besluiten".

3. Men redigere het derde lid van de aanhef in de Franse tekst als volgt:

"Vu l'avis du Comité de l'assurance du Service des soins de santé, donné le 28 juin 2004;"

4. Men redigere het vierde en het vijfde lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 6 september 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 9 juni 2005 ⁽¹⁾;"

5. Men formuleer het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, als volgt:

"Gelet op advies 38.614/1 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

In artikel 1 van de Nederlandse tekst van het ontwerp vervange men de zinsnede "gewijzigd door de koninklijke besluit van 27 december 1994 en 18 december 2002" door de zinsnede "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 december 1994 en 18 december 2002". In de Franse tekst, vervange men bovendien de woorden "Dans le second alinéa de l'arrêté" door de woorden "Dans l'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté ...".

Artikel 2

In het koninklijk besluit van 24 september 1992 komt geen artikel 2, § 3, voor. Het is derhalve niet duidelijk welke het precieze voorwerp is van de wijzigingsbepaling van artikel 2 van het ontwerp.

⁽¹⁾ In het ontwerp wordt als datum van de akkoordbevinding 22 oktober 2004 vermeld, wat niet correct is.

Artikel 3

1. Men redigere de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp als volgt:

"In artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 29 april 1993, en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 december 1994 en 18 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. De inleidende zin van artikel 3, 1°, van het ontwerp dient te luiden als volgt:
"§ 1 wordt vervangen als volgt :".

3. In de ontworpen bepaling onder artikel 3, 1°, van het ontwerp, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst is immers de zinsnede "une copie de la prescription originale, accompagnée (de)", die in de Franse tekst voorkomt, niet weergegeven. Die discordantie moet worden verholpen.

4. In een normatieve tekst worden geen woorden als "moeten" gebruikt omdat de verplichting reeds voortvloeit uit de aard van de regelgeving zelf. In de ontworpen bepaling onder artikel 3, 1°, van het ontwerp schrijve men derhalve "Het eerste laboratorium maakt op het document ook melding van ..." in plaats van "Het eerste laboratorium moet op het document ook melding maken van ...".

Waar nodig dient de redactie van de tekst van het ontwerp op nog andere plaatsen in dezelfde zin te worden aangepast.

5. Men redigere de inleidende zin van artikel 3, 2°, van het ontwerp als volgt:
"in § 2 worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt:".

6. Op het einde van de Franse tekst van het ontworpen artikel 3, § 2, vierde lid, van het koninklijk besluit van 24 september 1992 (artikel 3, 2°, van het ontwerp), moeten de woorden "de l'article 6, § 14, de l'arrêté susvisé" worden vervangen door de woorden "de l'article 6, § 14, du Règlement susvisé".

7. Artikel 3, 3° en 4°, van het ontwerp strekt tot het vernummen van een aantal paragrafen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 24 september 1992. Dergelijke wijzigingsbepalingen verdienen vanuit wetgevingstechnisch oogpunt geen aanbeveling omdat bepalingen van die aard moeilijkheden kunnen opleveren wanneer in andere regelingen naar dat artikel of onderdeel ervan wordt verwezen. Artikel 3, 3°, dient derhalve te worden weggelaten en de redactie van artikel 3, 4°, moet worden aangepast.

Artikel 4

Men redigere artikel 4 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 38.614/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 juin 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant les modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations", a donné le 5 juillet 2005 l'avis suivant:

Préambule

1. Le texte en projet trouve un fondement juridique dans l'article 70, alinéas 2 et 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Au premier alinéa du préambule du projet, il suffit donc d'écrire:

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 70, alinéas 2 et 3;"

2. Pour le motif mentionné lors de l'examen de l'article 2 du projet, on supprimera la référence faite dans le deuxième alinéa du préambule à l'article 2, § 3, de l'arrêté royal du 24 septembre 1992.

Par ailleurs, dans le même alinéa du préambule, on omettra la mention des arrêtés royaux des 7 août 1995 et 21 mars 2000 dans l'énumération des textes modificatifs de l'article 3 de l'arrêté royal du 24 septembre 1992.

Enfin, toujours dans le deuxième alinéa du préambule, on écrira dans le texte néerlandais "gewijzigd bij de koninklijke besluiten" au lieu de "gewijzigd door de koninklijke besluiten".

3. Dans le texte français, on rédigera le troisième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'avis du Comité de l'assurance du Service des soins de santé, donné le 28 juin 2004;"

4. On rédigera les quatrième et cinquième alinéas du préambule comme suit:

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 6 septembre 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 juin 2005 ⁽¹⁾;"

5. On formulera l'alinéa du préambule qui se réfère à l'avis du Conseil d'État comme suit:

"Vu l'avis 38.614/1 du Conseil d'État, donné le 5 juillet 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

Article 1^{er}

À l'article 1^{er} du texte français du projet, on remplacera les mots "Dans le second alinéa de l'arrêté" par les mots "Dans l'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté", et les mots "modifié par les arrêtés du 27 décembre 1994 et du 18 décembre 2002" par les mots "modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1994 et 18 décembre 2002".

Article 2

L'arrêté royal du 24 septembre 1992 ne comporte pas d'article 2, § 3. On n'aperçoit donc pas l'objet précis de la disposition modificative de l'article 2 du projet.

⁽¹⁾ Le projet mentionne comme date de l'accord le 22 octobre 2004, ce qui n'est pas correct.

Article 3

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 3 du projet comme suit:

"À l'article 3 du même arrêté royal, remplacé par l'arrêté royal du 29 avril 1993, et modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1994 et 18 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :".

2. La phrase liminaire de l'article 3, 1°, du projet devra s'énoncer comme suit:
"Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:".

3. La disposition en projet figurant sous l'article 3, 1°, du projet, présente une discordance entre les textes français et néerlandais. En effet, le membre de phrase "une copie de la prescription originale, accompagnée (de)" figurant dans le texte français n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Il y aura lieu de remédier à cette discordance.

4. Des mots tels que "moeten" ne s'emploient pas dans un texte normatif, dès lors que l'obligation est déjà inhérente à la nature de la règle proprement dite. Dans la disposition en projet figurant sous l'article 3, 1°, du texte néerlandais en projet, on écrira dès lors "Het eerste laboratorium maakt op het document ook melding van ..." au lieu de "Het eerste laboratorium moet op het document ook melding maken van ...".

Le cas échéant, on adaptera dans le même sens la formulation d'autres dispositions du texte en projet.

5. On rédigera la phrase liminaire de l'article 3, 2°, du projet, comme suit:

"Dans le § 2, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants:".

6. À la fin du texte français de l'article 3, § 2, alinéa 4, en projet, de l'arrêté royal du 24 septembre 1992 (article 3, 2°, du projet), on remplacera les mots "de l'article 6, § 14, de l'arrêté susvisé" par les mots "de l'article 6, § 14, du Règlement visé".

7. L'article 3, 3° et 4°, du projet, vise à modifier la numérotation d'un certain nombre de paragraphes de l'article 3 de l'arrêté royal du 24 septembre 1992. Du point de vue de la légistique, pareilles dispositions modificatives ne sont pas recommandables, dès lors que des dispositions de cette nature peuvent entraîner des difficultés eu égard aux références qui seraient faites à cet article ou à des parties de celui-ci dans d'autres textes. Il y aura lieu, par conséquent, d'omettre l'article 3, 3° et d'adapter la rédaction de l'article 3, 4°.

Article 4

Conformément à l'usage, on rédigera l'article 4 du projet comme suit:

"Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME